

**Zweihundertster Jahrestag von Theodor Fontane (1819-2019):  
Grenzüberschreitungen zwischen Sprache, Literatur und Medien**

**Convegno internazionale Bicentenario di Theodor Fontane (1819-2019):  
Sconfinamenti tra lingua, letteratura e media**

**Tagungsort**

**Università per Stranieri di Siena, Piazzale C. Rosselli, 27/28 – 53100 Siena  
18 e 19 novembre 2019**

**Montag, 18. November (Aula Magna)**

8.30-9.30 Anmeldung, Infos

9.00-9.30 Grußworte: **Pietro Cataldi** (Rektor der Universität für Ausländer Siena / **Massimo Palermo** (Leiter des Departments Università per Stranieri Siena)

9.30-9.50 Einleitung: **Claudia Buffagni** / **Maria Paola Scialdone**

**Sektion 1**

***Grenzen und Grenzüberschreitung: Aspekte der Fremde I***

Moderation: **(wird noch festgelegt)**

10.00-10.30 **Keynote speech:**

**Hubertus Fischer** (Berlin), *Fontane und Italien. Italienische Grenzüberschreitungen bei Theodor Fontane*

10.30-10.50 **Markus Steinmayr** (Universität Duisburg-Essen), *Die Inszenierung sozialer Grenzen bei Fontane* - Frau Jenny Treibel, Mathilde Möhring

10.50-11.10 **Stefan Lindinger -Evi Petropoulou** (Università di Atene) „Hannibal ante portas“: *Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Schach von Wuthenow*

**Diskussion 11.20-11.40**

**\*\*Kaffeepause 11.40-12.00\*\***

**Sektion 2**

***Grenzüberschreitungen zwischen (Auto)Biographie und Reisebeschreibung***

Moderation: **(wird noch festgelegt)**

12.00-12.30 **Keynote speech:**

**Domenico Mugnolo** (Università di Bari), *Meine Kinderjahre. Autobiographie und Roman*

12.30-12.50 **Iwan -Michelangelo D'Aprile** (Universität Potsdam), *Fontane und Italien. Ein unterbelichtetes Kapitel seiner Biographie*

12.50-13.10 **Anna Fattori** (Università di Roma Tor Vergata), „Gentle, harmless, worthless records of the most ordinary incidents of travel“. *Beobachtungen zum Bild von Fontane als Autor von Reisetexten in der britischen Presse*

**Diskussion 13.10-13.30**

**Mittagspause 13.30-14.30**

**Sektion 3**

**Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstituion- I**

Moderation: (wird noch festgelegt)

**15.00-15.30 Keynote speech:**

**Marina Foschi** (Università di Pisa), *Stechlinsee und Schmetterlingseffekt: Züge einer systemischen Sprachreflexion in Theodor Fontanes Roman Der Stechlin*

15.30-15.50 **Sabrina Ballestracci** (Università di Firenze), *Il confine tra la vita e la morte nella narrativa di Theodor Fontane: parallelismi, simmetrie e variazioni stilistico-linguistiche*

**Diskussion 15.50-16.10**

**Sektion 4**

**Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstituion- III**

Moderation: (wird noch festgelegt)

16.10 -16.30 **Marianne Hepp** (Università di Pisa), *Fontanes Kriminalgeschichten: Die Frage nach ihrer Textsortenzuschreibung*

16.30-16.40 **Emilia Fiandra** (Università Roma Tre), *L'inizio della fine. Gli incipit nella narrativa di Fontane (titolo provvisorio)*

16.40-17.00 **Claudia Buffagni** (Università per Stranieri di Siena), *Grenzüberschreitungen und Konnexion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882)*

**Diskussion 17.00.-17.20**

**\*\*Kaffeepause 17.20-17.30\*\***

**Parallelsessionen**

<b>17.30-19.20</b>	<b>Aula Magna</b>	<b>Aula 3</b>
	<p><b>Sektion 4A</b>  <b>Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstituion- I: Fontanes Prosawerke</b></p>	<p><b>Sektion 4B</b>  <b>Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstituion- : Topographie e 'fremde' Orte</b></p>

rig	<b>Patrizio Malloggi</b> (Università per Stranieri di Siena), <i>Grenzüberschreitungen und Subjunktion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882)</i>	<b>László V. Szabó</b> (Università pannonica di Veszprém e università di J. Selye), <i>Historisch-geographische Grenzüberschreitungen in Fontanes Der Stechlin</i>
	<u>Moderation: (wird noch festgelegt)</u>	<u>Moderation: (wird noch festgelegt)</u>
17.50-18.10	<b>Birgit Hlawatsch</b> (Università di Urbino), <i>Zu einer Episode aus Fontanes Spreeland (provisorischer Titel)</i>	<b>Valentina Serra</b> (Università di Cagliari), <i>„Mit der alten Welt Schicht zu machen“, um „bei Adam und Eva wieder anzufangen“. Topographische und symbolische Grenzverschiebungen in Theodor Fontanes Kolonialdiskurs.</i>
18.10-18.30	<b>Maja Razbojnikova Frateva</b> (St. Kliment-Ochridski Università di Sofia), <i>Spiel und Ernst der Grenzen - Zur Grenzproblematik in Fontanes Roman Unwiederbringlich</i>	<b>Susanne Vitz-Manetti</b> (Università di Padova), <i>Theodor Fontane: zur Topologie des Glücks</i>
18.30-18.50	<b>Nicolò Calpestrati</b> , <i>Was nicht zu lesen ist: das Implizite im Text am Beispiel von Theodor Fontanes Romanen</i>	<b>Erika Kontulainen</b> (University of Pennsylvania), <i>Der Tourist Fontane: Schottland und Italien im Spiegel von Literatur und Kunst</i>
<b>18:50 – 19.20</b>	<b>Diskussion</b>	<b>Diskussion</b>

## Dienstag, 19. November (Aula Magna)

### Sektion 5

#### *Grenzen und Grenzüberschreitungen – Aspekte der Fremde-II*

Moderation: (wird noch festgelegt)

8.30-9.30 Anmeldung, Infos

9.00-9.30 **Keynote speech:**

**Roland Berbig** (Humboldt-Universität, Berlin), *Kriegsgefangen: Aus den Tagen der Okkupation* (titolo provvisorio)

9.30-9.50 **Gianluca Paolucci** (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma), *„Streifereien in der Fremde“: romanzo come smarrimento in Theodor Fontane*

9.50-10.10 **Stefania Sbarra** (Università Ca' Foscari, Venezia), *„Il confine, il confine. Dov'è? Era qui? Era già stato superato?“: Fontane, Nietzsche e l'amministrazione del confine*

10.10-10.30 **Maria Paola Scialdone** (Università degli Studi di Macerata), *Sulla soglia dell'Alterità. Spazi liminali in Fontane*

**Diskussion 10.30-10.50**

**\*\*Kaffeepause 10.50-11.10\*\***

**Sektion 6**

**Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstitution- III**

Moderation: (wird noch festgelegt)

**11.10-11.40 Keynote speech:**

**Heinz-Helmut Lüger** (Universität Koblenz-Landau), *Versuchte Grenzüberschreitungen -Soziale Abgrenzung in einem Fontane-Roman als Übersetzungsproblem*

**11.40-12.10 Claus Ehrhardt** (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo), *„Herr' ist Unsinn geworden, Herr' paßt den Herren nicht mehr“ (Stechlin) - Höflichkeit und Umgangsformen in Romandialogen von Theodor Fontane*

**12.10-12.30 Cesare Giacobazzi** (Università di Modena e Reggio Emilia), *Irrungen Wirrungen: lo sguardo al confine come gesto creativo*

**12.30-12.50 Ralf Georg Czapl** (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg), *Fontanes Schritt ins visuelle Zeitalter - Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland im illustrierten Kinder- und Jugendbuch*

**Diskussion 12.50-13.10**

**Mittagspause 13.10-14.10**

**Parallelsessionen**

14.10-15.30	Aula Magna Sektion 6A <b>Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstitution- I: interlinguale und intermediale Grenzüberschreitungen</b>	Aula 3 Sektion 6B <b>Grenzen und Grenzüberschreitung in Sprachreflexion und Texkonstitution- I: Stilistik und Kriminalgeschichten</b>
	<u>Moderation: (wird noch festgelegt)</u>	<u>Moderation: (wird noch festgelegt)</u>
14.10 – 14.30	<b>Cristiana Tappatà</b> (Università di Macerata), <i>Das Sichtbare überschreiten: Fontanes Klangwelt in Gedichten</i>	<b>Laura Beck</b> (Université de Liège), <i>„Förster oder Grenzaufseher“ – Jäger als Figuren der Grenzüberschreitung in Theodor Fontanes Roman Quitt (1890)</i>
14.30-14.50	<b>Martina Lemmetti</b> (Università di Pisa), <i>Modalpartikeln in Fontanes Roman Effi Briest und deren Übersetzungen im Italienischen“</i>	<b>Lucia Salvato</b> (Università Cattolica del Sacro Cuore), <i>Die leichte Grenze zwischen Erzähler und Figuren in Theodor Fontanes erzählender Prosa: die Redewiedergabeformen als Weg zur stilistischen Grenzüberschreitung zwischen Erzählung der Ereignisse und Charakterisierung der Figuren</i>
14.50 -15.10	<b>Sara Corso</b> (Università di Pisa), <i>Analyse der englischen und italienischen Untertitel der Fassbinder-Verfilmung von Effi Briest</i>	<b>Roberta Bargelli</b> (Università di Roma Tor Vergata), <i>Oltre i confini tedeschi: Fontane e il crimine in Unterm Birnbaum</i>

15.10.-15.30      **Diskussion**

15.30-16.30 **Bericht im Plenum über die vier Parallelsektionen**

16.30-17.00 **Abschlusswort**

**Wissenschaftliches Komitee** – Claudia Buffagni, Maria Paola Scialdone  
**Tagungssekretariat** – Giovanni Giri, Giulia Iannucci, Birgit Hlawatsch, Patrizio Malloggi, Cristiana Tappatà  
[fontane2019.segreteria@gmail.com](mailto:fontane2019.segreteria@gmail.com)

Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR) - Università per Stranieri di Siena  
P.zza C. Rosselli, 27-28 – 53100 Siena Tel. 0577/240244; 0577/240243; [dadr@unistrasi.it](mailto:dadr@unistrasi.it)



A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the organizing committee, is centered on a light beige background. The signature is highly decorative and cursive, starting with a large loop on the left and ending with a series of smaller loops and a final flourish on the right.